

nominatie_nomination

6815 Betzdorf, Luxembourg (LU)

Plaats_Localisation

Administration Communale de Betzdorf (LU)

Oprachtgever_Maître d'ouvrage

HLG Ingénieurs Conseils, Septfontaines (LU)

Studiebureau_Bureau d'études

STK Metall, Niederanven (LU)

Staalbouwer_Constructeur métallique

Foto's_Photos: Giorgetti Daniel

Herstelling van de kerk van Betzdorf

Bij de herstelling van de kerk van Betzdorf (gebouwd in 1741), bestond de grootste bekommernis in de stabilisatie van het gewelfd plafond. Als gevolg van de laterale uitzetting van de buitenmuren, dreigde het natuurstenen gewelf in te storten. Omdat de stabilisatiewerken niet van binnenuit zichtbaar mochten zijn, werd besloten alle gewelven met behulp van een metalen structuur in de zolders van de kerk op te hangen. Metalen spanten ondersteunen het gewelf van de bogen in natuursteen en een kruisvormige structuur neemt de belasting van de plafonds over.

Om de nieuwe structuur te laten contrasteren met het historisch patrimonium, werd gekozen voor het gebruik van staal. Door de keuze van dit materiaal wordt een zekere afstand tussen oud en nieuw gecreëerd, een effect dat nog wordt versterkt door de metallisatie van het geheel.

Réfection de l'église de Betzdorf

Dans le cadre de la réfection de l'église de Betzdorf (bâtie en 1741), le souci majeur consistait dans la stabilisation du plafond voûté. Suite aux écartements latéraux des murs extérieurs, la voûte en pierres risquait de s'écrouler. Les interventions de stabilisation ne devant pas être visibles de l'intérieur, la décision fut prise de suspendre l'ensemble des voûtes à l'aide d'une structure métallique placée dans les combles de l'église. Des fermes métalliques viennent soutenir le poids des arcs en pierres et une structure en croix reprend les charges des plafonds.

Pour mettre la nouvelle structure en contraste avec le patrimoine historique, on a opté pour l'utilisation d'acier. Par le choix du matériau, une certaine distance entre l'ancien et le neuf est créée, effet amplifié par la métallisation de l'ensemble.

46

CATEGORIE

C



De geometrie van de metalen spanten kopieert de vorm van het bestaande eikenhouten gebinte en laat zich perfect in het geheel integreren. Daar de verbindingpunten tussen de verschillende elementen zo eenvoudig mogelijk dienden te zijn, werden de knooppunten voorzien van slechts één enkele bout met een diameter van 40 mm. Over het algemeen laat staal discretere profielen toe dan houten structuren. Op die manier bewaart het houten gebinte zijn overheersende rol.

La géométrie des fermes métalliques copie la forme de la charpente en chêne existante et s'intègre parfaitement dans l'ensemble. Les points de liaison entre les différents éléments devant être aussi simples que possible, les noeuds sont fixés avec un seul boulon de 40 mm de diamètre. L'acier permet des profils plus discrets que les structures en bois, et la charpente ancienne conserve ainsi son rôle prédominant.

